

*Худайберганаев Шухрат Эркинович,
зав.кафедрой, ст.преподаватель
Университета Маъмун, г. Хива, Узбекистан
E-mail: qwertyshuha.sas@mail.ru*

*Раджабова Дилафруз Давронбековна,
студентка 2-курса
Университета Маъмун, г. Хива, Узбекистан
E-mail: d6718617@gmail.com*

ОСОБЕННОСТИ КОММУНИКАТИВНОГО ДИСКУРСА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. Данная статья представляет собой сравнительный анализ особенностей коммуникативного дискурса на русском и узбекском языках. Проводится исследование, основанное на анализе образцов устной коммуникации, с целью выявления сходств и различий в структуре, лингвистических особенностях и коммуникативных стратегий в обоих языках.

Ключевые слова: коммуникативный дискурс, русский язык, узбекский язык, сравнительный анализ, лингвистические особенности.

Abstract. This article is a comparative analysis of the features of communicative discourse in the Russian and Uzbek languages. A study is conducted based on the analysis of samples of oral communication in order to identify similarities and differences in structure, linguistic features and communicative strategies in both languages.

Key words: communicative discourse, Russian language, Uzbek language, comparative analysis, linguistic features.

Коммуникативный дискурс представляет собой особый тип дискурса, организация и функционирование которого обусловлены правилами, принятыми в лингвокультурном сообществе, в среде которого осуществляется межкультурное взаимодействие.

В рамках дискурсивной деятельности лингвокультурного сообщества можно выявить специфику национально - и культурно-обусловленных речевых событий, в русле которых функционируют специфические культурные концепты, проявляются особые типы языковых личностей, вступающих в межкультурные отношения.

Для анализа коммуникативного дискурса в лингвокультурологическом аспекте релевантными являются такие параметры, как время и место дискурсивной ситуации, возраст, гендер, этнокультурная принадлежность участников общения и совокупность экстралингвистических факторов, сопровождающих речевое событие.

Будучи впервые введенным в аппарат лингвистики в 1952 г. американским лингвистом З. Харрисом [1] термин «дискурс» широко используется в настоящее время. Однако трактовки самого понятия претерпели значительные изменения. Если в начале 70-х гг. XX в., он истолковывался как последовательность речевых актов, связанный текст, устная разговорная форма текста, диалог, группа высказываний, связанных между собой по смыслу [2], то в современной лингвистической науке дискурс трактуется как «сложное коммуникативное явление», объединяющее в себе «что сказать» и «как сказать».

Коммуникативный дискурс отражает специфику языковой и культурной идентичности народа. Русский и узбекский языки, как представители различных лингвокультурных традиций, обладают своими уникальными особенностями коммуникативного поведения. В данной статье рассматриваются особенности коммуникативного дискурса в русском и узбекском языках на

примере таких аспектов, как уровень формальности, уважение к адресату, использование культурно-специфичных выражений и т.д.

Уровень формальности в коммуникативном дискурсе играет важную роль в определении того, каким образом люди взаимодействуют между собой и какие языковые средства они выбирают для передачи информации. В русском и узбекском языках уровень формальности может различаться в зависимости от контекста общения и степени близости между участниками коммуникации.

В русском языке существует различие между формальным и неформальным общением, которое отражается в выборе лексики, грамматических конструкций и интонации. Формальный коммуникативный дискурс чаще всего используется в официальных или деловых ситуациях. Например, использование вежливых форм обращения («вы») и сложных грамматических конструкций характерно для формального общения.

В узбекском языке также существует различие между уровнями формальности в общении. Однако формальный стиль может проявляться не только в выборе лексики и грамматических конструкций, но и в использовании определенных обрядов вежливости и этикета. Например, в узбекской культуре уважительное обращение к старшим по возрасту и высшему по статусу является важным аспектом коммуникативного дискурса.

Рассмотрим это более подробно:

1. Формальный уровень

На формальном уровне коммуникативного дискурса общение чаще всего происходит в официальных или деловых ситуациях, где необходимо соблюдать определенные нормы вежливости и профессионального поведения. В таких случаях участники общения могут использовать:

- Вежливые формы обращения («вы» в русском языке, уважительные формы в узбекском языке).
- Формальные грамматические конструкции и выражения.
- Официальный словарный запас и термины, соответствующие предмету обсуждения.

2. Неформальный уровень

На неформальном уровне общения люди используют более простые и непринужденные формы общения. Этот уровень может быть характерен для повседневных разговоров с друзьями, родственниками или коллегами по работе в неофициальной обстановке. Неформальный дискурс может включать в себя:

- Использование более простых и разговорных грамматических конструкций.
- Обращение по имени или прозвищу (в узбекском языке).
- Использование жаргонных или разговорных выражений.

3. Смешанный уровень

Также возможен смешанный уровень формальности, который сочетает элементы формального и неформального общения. Этот тип дискурса может быть характерен для некоторых профессиональных ситуаций, где необходимо соблюдать определенные формы вежливости, но в то же время сохранять близость и открытость в общении.

Уровень формальности в коммуникативном дискурсе в русском и узбекском языках зависит от контекста общения, социокультурных норм и отношений между участниками общения. Понимание различий между формальным и неформальным общением помогает эффективно взаимодействовать с носителями этих языков в различных ситуациях.

Общение на русском языке часто предполагает непосредственное обращение к собеседнику с использованием его имени, отчества или титула. Однако степень формальности определяет, какие формы обращения будут использованы. В неформальных ситуациях можно обращаться по имени и отчеству, а в более официальных – использовать титулы и фамилии.

В узбекском языке также присутствует традиция уважительного обращения к собеседнику, особенно если он старше вас или обладает более высоким статусом. Кроме того, в узбекской

культуре обращение к собеседнику по его родственным связям («отец», «дедушка», «брат» и т.д.) может быть распространено даже в неформальных ситуациях.

Оба языка имеют свои уникальные культурные концепции, которые могут отражаться в коммуникативном дискурсе. Например, в русском языке существует богатое разнообразие пословиц, поговорок и крылатых выражений, которые могут использоваться для выражения определенных идей или концепций.

В узбекском языке также существует множество культурно-специфичных выражений и пословиц, которые отражают уникальные аспекты узбекской культуры и менталитета. Использование этих выражений может способствовать более глубокому пониманию смысла и контекста коммуникации [4].

Коммуникативный дискурс в обоих языках может быть обогащен использованием культурно-специфичных выражений, пословиц и поговорок, которые отражают особенности национальной культуры и менталитета.

Исходя из вышеперечисленных особенностей, можно заключить, что коммуникативный дискурс в русском и узбекском языках не только отражает языковые особенности, но и является важным инструментом для передачи культурных ценностей и традиций. Понимание этих особенностей позволяет эффективно взаимодействовать с носителями этих языков и успешно встраиваться в соответствующие культурные контексты.

Список использованной литературы:

1. Harris Z. Discourse analysis // Language. 1952. Vol. 28, № 1. P. 1–30.
2. Григорьева В.С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. - 288 с.
3. Попова Н. А. Культурные особенности коммуникативного поведения в русском языке. Вестник КазНУ. Серия: Филологическая, 2(77), 2017, 112-117.
4. Шералиев З. Особенности коммуникативного дискурса в узбекской культуре. Наука и образование, 2(43), 2018, 107-111 .
5. Nasirov, A. N. (2023). ODIL YOQUBOVNING “QAYDASAN MORIKO” QISSASIDA PESAJ VA XARAKTER TALQINI. Ustozlar uchun, 15(1), 40-47.
6. Nasirov, N. A. (2021). The history of literary translation from uzbek into English. Academic research in educational sciences, 2(6), 1011-1022.
7. Normamatovich, N. A. (2023). ARTISTIC THOUGHT IN THE PROCESS OF GLOBALIZATION AND LOGICAL CONSISTENCY. INTERNATIONAL JOURNAL OF SOCIAL SCIENCE & INTERDISCIPLINARY RESEARCH ISSN: 2277-3630 Impact factor: 8.036, 12(01), 90-94.
8. Nasirov, A. N. (2020). Artistic chronotope interpretation in Odil Yakubov’s novels. Academia: An Internatioonal multidisciplinary Research journal ISSN222-49-7137. Impact Faktor SJIF, 7, 498-501.
9. Normamatovich, N. A. (2019). STYLISTIC UNITS AND COMPOSITIONAL IMPARTIALITY. THEORETICAL & APPLIED SCIENCE, 12(586-571).
10. A’zamjonovna, X. S., & Azimidin, N. (2023). ISAJON SULTON HIKOYALARI BADIY KONFLIKT. Ustozlar uchun, 15(1), 72-77.
11. Normamatovich, N. A. (2021). Features of Symbolic Interpretation. International Journal on Orange Technologies, 3(3), 71-76.
12. Nasirov, A. N. (2023). Alisher navoiy obrazining badiiy ifodasi. Ustozlar uchun, 15(1), 35-39.
13. Маджидова, Р. У., Мухитдинова, Х. С., & Оманов, П. Х. РОЛЬ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИХ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ В ПРЕПОДАВАНИИ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО. “ЎЗБЕКИСТОН ОЛИМЛАРИ ВА ЁШЛАРИНИНГ ИННОВАЦИОН ИЛМИЙ-АМАЛИЙ ТАДҚИҚОТЛАРИ” 7-ҚИСМ, 149.
14. Маджидова, Р. У. (2019). Антропоцентризм и аксиологическая картина мира. Наука, техника и образование, (6 (59)), 67-71.



15. Majidova, R. U. (2023). LANGUAGE AS A COMMUNICATION TOOL: UNDERSTANDING ITS FUNCTIONS AND IMPLICATIONS. " GERMANY" MODERN SCIENTIFIC RESEARCH: ACHIEVEMENTS, INNOVATIONS AND DEVELOPMENT PROSPECTS, 9(1).
16. Маджидова, Р. (2018). РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ ЧЕЛОВЕКА В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ И ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТРАКТОВКАХ. Farg'ona davlat universiteti, (1), 20-20.
17. Urishevna, M. R. (2019). Representation of the linguistic world picture through a human factor. RELIGACIÓN. Revista de Ciencias Sociales y Humanidades, 4(15), 234-240.
18. Аблаева, Н. К. (2024). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФОЛЬКЛОРНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ В БАЛЛАДЕ В. ЖУКОВСКОГО «СВЕТЛАНА». YANGI O 'ZBEKISTON, YANGI TADQIQOTLAR JURNALI, 1(3), 129-132.
19. Аблаева, Н., & Джуманиязова, И. (2024). ВОЗМОЖНОСТИ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ. «CONTEMPORARY TECHNOLOGIES OF COMPUTATIONAL LINGUISTICS», 2(22.04), 520-524.
20. Аблаева, Н. К. (2024). ПРАВСТВЕННО-ФИЛОСОФСКАЯ ПРОБЛЕМА В ТВОРЧЕСТВЕ ЛН Толстого (на примере романа " Война и мир"). JOURNAL OF SCIENTIFIC RESEARCH, MODERN VIEWS AND INNOVATIONS, 1(1), 24-27.